

东瀛杂记

柏 苇



武汉大学出版社

东瀛杂记

柏 苇

武汉圣学出版社

东瀛杂记

柏 苇

•
武汉大学出版社出版

(武昌珞珈山)

湖北省新华书店发行

蒲圻县印刷厂印装

787×1092毫米1/32·6.25印张·111千字
1982年10月第1版 1982年10月第一次印刷

印数1—15,000

统一书号, 10297.2 定价, 0.80元



熊本城一景

櫻游仕女

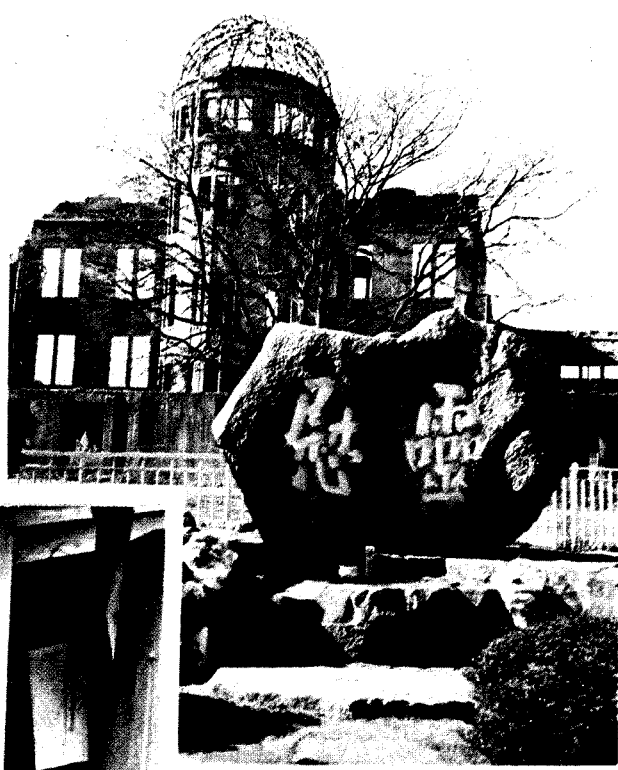


东京大学校门

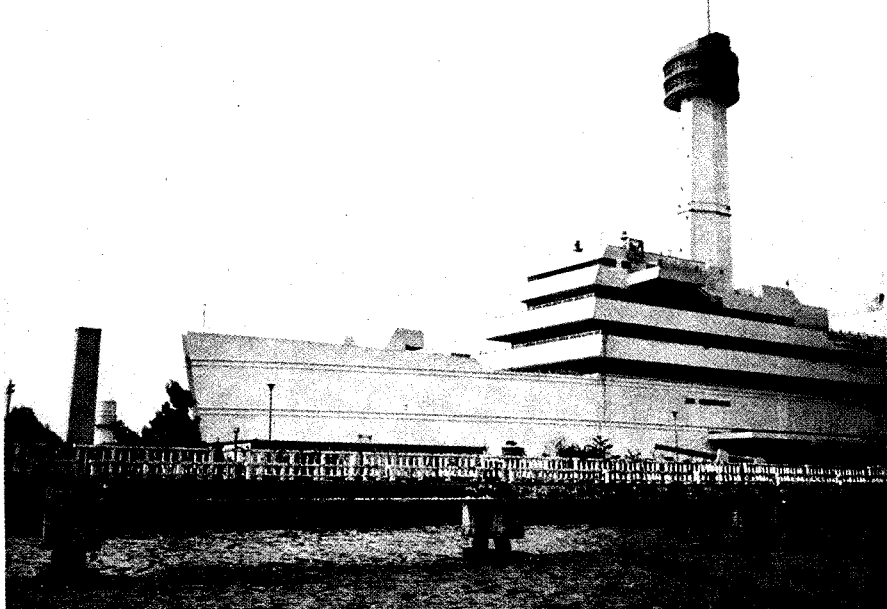


北海道函馆中华会馆前

广岛原子弹炸后的遗迹



仙台鲁迅故居



东京“船之博物馆”外观



横滨“港祭”化装游行一景

序

“读万卷书，行万里路”，这是自古以来擅长诗文者经验之谈。得其秘者，则为文如长江大河，一泻千里，如斲轮老手，应付自如。

就我看来，柏苇教授颇得其秘。

1980年春至1982年春，柏苇兄应日本之聘，赴东京大学讲学。我素知柏苇兄不仅是语言学专家，也是为文能手，于是约他为《文汇报》写点日本见闻。承他慨然应允，遂于讲学之余，抽暇遍游扶桑列岛，考察所及，发而为文，以《东瀛杂记》专栏撰文数十篇，连载于《文汇报》，引起海内外读者极大的兴趣，获得好评。所以能有如此广泛影响，是因为柏苇兄对列岛风光、社会风习、学府风貌、学人修养、中日文化交流等等，抒写得十分细腻与深刻，具有游记文学的价值，也具有认识日本的价值，散文韵味浓冽。由此证明柏苇兄不仅能文，兼有新闻记者敏锐的眼光，作家的素养，十分难得。

如今柏苇兄将《东瀛杂记》结集成书以问世，特缀数言以为介绍。我相信这本书对于读者了解日本将有帮助，并可理解“读万卷书，行万里路”在一位有心人的实践中所取得的成就。

曾 敏 之

1982年10月于香港

目 录

序

色彩缤纷的国家·····	1
鲁迅——内山——友谊·····	3
“源远流长”解·····	5
读书之风·····	11
时间和效率·····	14
现代化和民族化·····	18
汽车王国和交通秩序·····	22
“步行者天国”·····	26
东京的社会秩序·····	29
“案内”种种·····	32
敬老之风·····	35
工资和物价·····	38
“买东西的地方”·····	40
日本的有钱佬·····	43
子弹列车·····	47
“中华料理”·····	51
“中国语热”·····	54
“可别误会!”·····	58

日本人的姓名·····	62
地名谈趣·····	66
大学的门槛·····	71
“退休”与“募集”·····	75
新年旧俗·····	79
“你们那里来的！”·····	83
精心经营的旅游业·····	86
樱花漫笔·····	90
博物馆赞·····	94
浅草风情·····	98
上野一瞥·····	102
两座大佛·····	106
“平和思想”和大船观音·····	110
青叶城下访鲁迅遗迹·····	114
火山口见闻·····	119
北海道游“最”·····	123
札幌记游·····	128
似曾相识洛都游·····	133
横滨剪影·····	139
岛景多姿·····	144
来到“原爆”之害的地方·····	150
九州拾零·····	154
王力教授在日本·····	165
骨肉情深·····	181
后 记·····	192

色彩缤纷的国家

“到了，到了，多美啊！”当中国民航的波音 747 客机飞临东京附近上空的时候，坐在我身旁那位取道东京前往美国求学的小沈禁不住叫了起来，忙拉我到窗旁去俯瞰这美丽的景色。的确，从飞机上第一眼看到这象翡翠般镶嵌在东京湾畔的城乡景色时，经过几个小时连续飞行，大都昏昏欲睡的旅客顿时振奋起来，争相凑近窗眼，享受一下这俯瞰东京的特别乐趣。

扶桑正是春光好。从飞机上看下去，大东京郊外的田野上点缀着一幢幢五颜六色的房子，纵横交错的公路上奔驰着五颜六色的汽车。东京啊，东京！你给人们的第一眼就是色彩缤纷，是一个充满着颜色，充满着活力的大都会啊！

当飞机降落在巨大的成田国际机场，我在几位前来迎接的日本朋友陪同下乘车离开机场时，绵延几十公里的高速公路两旁，色彩绚丽的各种花木、各种建筑不断映入眼帘。这时正是樱花盛开的季节，车窗外成行成片的樱花都象是张开笑脸迎接宾客的姿态。临近市区的时候，夜幕徐降，高大建筑物上耀眼的霓虹灯照得天空通亮，一排排火龙似地蠕动在马路上的车辆也给大地刷上了瑰丽的色彩。我们的汽车停在国际文化会馆开满樱花的庭院中，走进会馆，坐下来休息时，

我的印象集中到一点，仍就是色彩！无数的色彩，绚丽的色彩！这真是一个充满色彩的城市，充满色彩的国家！

刚到几天，一个人在住所附近的大街小巷溜达，触目所见，无论是匆匆来去的行人和车辆，或是高低不一的各种建筑，五花八门的大小店铺，都给人以一种多彩多姿，不拘一格的感觉。那些稍有一小片庭院的住房，总是不放过每一寸土地，精心栽上鲜花，铺上绿草。比较宽敞一点的马路，中间的隔车绿带，也都是杜鹃盛开，玫瑰待放，在闹市中给人以一种美的享受。

这里的工作和生活，这里的习俗和人情，想必也是多彩多姿，五颜六色的吧？——踏上“扶桑”以后，我的脑子里一直在这样打转着。

鲁迅——内山——友谊

和日本朋友相处，常常感到有一根非同寻常的友谊丝带把我们紧紧系在一起。虽然见面不久，语言欠通，他们的谈吐举止，却很容易给人以亲切的感觉。人们爱用“传统”两字来形容这种友谊，我想这确是很恰切的。

日本的知识界最容易把鲁迅和中国朋友联系在一起。跟鲁迅先生有关的事，日本朋友总是特别敏感。我一到这里，就有人向我介绍鲁迅的儿子海婴几年前访问日本的情景，也有人告诉我鲁迅的孙女不久前到了日本，正在日本学习的消息，言谈之间，流露出对鲁迅多么崇敬，多么热爱！因为我是从事语文工作的，日本朋友和我闲谈时，更是常常把鲁迅挂在嘴边。鲁迅当年在日本生活的情景，是日本朋友津津乐道的话题。到达东京的第四天，当我从国际文化会馆搬进学校当局为我准备的一套公寓来住时，才知道主人为安排这个住所是煞费苦心的。他们挑来挑去，最后还是决定让我住到文京区西片二丁目来。陪同我前来安家的一位教授跟我说：“这里离学校很近，听说鲁迅先生当年就住在这一带。您作为我们请来的第一位中国教授，住在这里不是很好吗？”这几句话里，饱含着多么深厚的情谊啊！随后这位教授把我介绍给这所公寓的管理员，一位六十开外，朴实而有点腼腆的老人。当他知道我是来自中国的客人时，连忙深深鞠了一个九十度的

躬，喜形于色地自我介绍说：“我是内山完造的表弟。”接着又伤感地说：“鲁迅先生早已离开我们，我的表哥内山完造几年前也在访华期间于北京逝世了。”为了缅怀这两位为中日友好谱写过不朽篇章的先辈，让我住在这座公寓里，不正意味着中日两国人民将世代友好下去，鲁迅先生亲自播下的友谊种子，将不断开花结果，万古长青吗！

住进公寓的第二天，这位内山完造先生的表弟悄悄地把一份印有内山先生访问中国照片的报纸复印本塞进我的信箱里，这一定是老人珍藏的纪念品。尽管语言不通，我无法和老人畅叙友情，但老人的深情厚谊，却跃然纸上，是很容易领会的。我仔细端详那张报纸上内山完造先生的玉照，对照这位自称是表弟的老人，确实是相貌颇有点相像呢！

一天下午，日本朋友邀我去逛神田一带的书店，又特意领我到专门经营中国图书的内山书店去，把我介绍给书店的老板，请他以后多多关照。当我和老态龙钟的老板紧紧握手时，眼前仿佛映现出一幅幅当年鲁迅先生经常在上海内山书店出现的情景来。现在开在东京这家大约只有二三十平方米的小书店，多少年来不管风吹浪打，始终为促进日中两国人民的传统友谊而尽力。如今随着日中友好关系的不断发展，书店的生意是越来越兴隆了。它那一直摆到过道上有点难以转身的书架上，密密麻麻尽是中国版的书刊，光是杂志就有好几十种，实在称得上琳琅满目，应有尽有。眼见这一情景，作为一个中国学人，怎能不高兴呢！不正是从这里——一间小小的书店里，让成千上万的日本朋友经常听到中国人民阔步前进的脚步声，经常感受到日中两国人民一衣带水的深厚情谊吗？

“源远流长”解

人们常说中日文化的关系是“源远流长”，到达日本以后，处处感受到这种不寻常的文化联系。然而，“源”远自何时？“长”又“长”在哪儿呢？带着追根溯源的心情，我认真翻阅一些有关的资料，在大量生动的历史事实面前，在最有说服力的数字面前，我的理解越来越明确，越来越具体了。这“源远流长”四字，确乎异常贴切，十分准确。

我国史书上关于中日两国人民友好交往的记载很多。公元一世纪的《汉书》中，就已经有一些零星的记载了。至于中日两国频繁往来的历史，主要还是从公元六世纪开始，也就是隋唐以后的事。请看下面的史实：

公元607年，日本圣德太子派遣小野妹子来华，圣德太子给隋炀帝致送了国书，自言为“日出处天子致书日没处天子”。这一次日本派来的使节，被认为是“遣隋使”的开始。翌年，小野妹子回国，隋炀帝派文林郎裴世德陪送，受到日本宫廷的热烈欢迎。皇室为此派出几十艘彩船迎接。当裴世德等人到达京城奈良飞鸟地方时，受到几百人的仪仗队鼓乐欢迎，场面动人。是年九月裴世德等离日返华，圣德太子复派小野妹子等再次同来中国。这回圣德太子在国书中自称“东天皇敬白西皇帝”，据说这是第一次出现“天皇”这个词，在此以前，

日本皇帝未自称过天皇的。整个隋朝时期，日本前后派出的“遣隋使”共三次，每次都有留学生同行。使臣回国以后，留学生就留在中国继续学习。

唐代是中日两国交往最为频繁的时代。日本继续派遣使臣访华，前后任命过“遣唐使”达十九次之多。唐中宗至唐玄宗时代，日本四次遣使，规模之大轰动一时，每次人数达到五百人。遣唐使官一般是选择文艺优秀，通经达史的文臣。使团人员往往包括医师、阴阳师、画师、音乐师等，并有许多很有学问的僧侣和留学生同行，有的日本法僧留住中国的时间长达一、二十年，甚至有达到四十年之久的。日本学者阿倍仲麻吕当时在中国学习、工作三十余年，官至秘书监，和中国一些文人交谊颇深。公元753年，他要求随“遣唐使”回国，唐朝政府同意他的要求，任命他为回访日本使节。临行之际，阿倍仲麻吕（中国名字晁衡）写了《衔命还国作》诗向李白等朋友辞别，诗中充满了怀念祖国而又对中国恋恋不舍的感情。诗云：

衔命将辞国，非才忝侍臣。
天中恋明主，海外忆慈亲。

伏奏违金阙，駉骖去玉津。
蓬莱乡路远，若木故国邻。

西望怀恩日，东归感义辰。
平生一宝剑，留赠结交人。

阿倍仲麻吕出海不久，遭遇风暴，谣传他已葬身鱼腹，朋友们闻讯悲痛万分。李白当即赋了《哭晁卿衡》一首哀悼：

日本晁卿辞帝都，
征帆一片绕蓬壶。
明月不归沉碧海，
白云愁色满苍梧。

实际上阿倍仲麻吕并未罹难，他在海上遇救，最后还是回到长安，终老在中国的土地上。

唐朝不但日本多次遣使访华，中国方面也礼尚往来，常派使节东渡。这些中国人民的友好使者，往往冒着险风恶浪，漂流数月，方抵东瀛，不少人就在这险恶的航程中为国捐生。扬州龙兴寺高僧鉴真和尚东渡的故事，就是中日文化交流史上动人的一章。当时鉴真和尚应日本荣睿、普照大师之邀去日本讲授戒律，在十一年间曾经五次启航而五次失败，最后终于在公元753年东渡成功，时鉴真已六十五岁，且因海上潮汐影响，已双目失明了。今天屹立在古都奈良的唐招提寺，正是当年鉴真和尚与随从僧人依唐代寺院法式建立起来的。公元763年鉴真和尚逝世，就葬在该寺后园的树林里。鉴真东渡不但对日本佛教的发展影响极大，而且使中国的建筑、雕塑艺术，以及文学、药物等等，也随之在日本广泛传播。今天日本人民提起鉴真和尚的名字，就不免肃然起敬；唐招提寺内安置的鉴真座像，已被定为日本“国宝”。日本著名作家井上靖等根据鉴真东渡的动人故事写出了《天平之甍》等不少小